

14:1 וַיָּבֹאוּ אֵלַי אַנְשֵׁים מִזְקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּשְׁבוּ לִפְנֵי :
 u·ibua al·i anshim m·zqni ishral u·ishbu l·phn·i :
 and·he-is-coming to·me mortals from·old-ones-of Israel and·they-are-sitting to·faces-of·me

1. Then came certain of the elders of Israel unto me, and sat before me.

פ
P

14:2 וַיְהִי דְבַר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר :
 u·iei dbr - ieue al·i l·amr :
 and·he-is-becoming word-of Yahweh to·me to·to-say-of

2 And the word of the LORD came unto me, saying,

14:3 בְּן־אָדָם הֵאֵלֶּה הֵעִלוּ גְלוּלֵיהֶם עַל־לִבָּם :
 bn - adm e·anshim e·ale eolu gluli·em ol - lb·m
 son-of human the·mortals the·these they·set-up ordure-idols-of·them on heart-of·them

3 Son of man, these men have set up their idols in their heart, and put the stumblingblock of their iniquity before their face: should I be enquired of at all by them?

וּמְקַשְׁלוֹ וְהָאָדָרְשׁ פְּנֵיהֶם נֹכַח נִתְּנוּ עֲוֹנָם :
 u·mkshul oun·m nthnu nkch phni·em e·adrsh
 and·stumbling-block-of depravity-of·them they-give opposite faces-of·them ?·to-be-inquired

אֲדַרְשׁ לָהֶם :
 adrsh l·em : s
 I-shall-be-inquired to·them

14:4 אִישׁ יְהוָה אָדָּנִי אָמַר כֹּה אֲלֵיהֶם וְאָמַרְתָּ אֹתָם - דְּבַר לִכְנֹן :
 lkn dbr - auth·m u·amrth ali·em ke - amr adni ieue aish
 therefore "speak-you ! with·them and·you-say to·them thus he-says my-Lord Yahweh man

4 Therefore speak unto them, and say unto them, Thus saith the Lord GOD; Every man of the house of Israel that setteth up his idols in his heart, and putteth the stumblingblock of his iniquity before his face, and cometh to the prophet; I the LORD will answer him that cometh according to the multitude of his idols;

אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל יַעֲלֶה אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל גְּלוּלָיו - אֵת לְבָבוֹ :
 aish m·bith ishral ashr iole ath - gluli·u al - lb·u
 man from·house-of Israel who he-is·setting-up » ordure-idols-of·him to heart-of·him

וּמְקַשְׁלוֹ וְבָא אֵלַי עֲוֹנוֹ יֹשִׁים נֹכַח פְּנֵיו וְבָא אֵלַי :
 u·mkshul oun·u ishim nkch phni·u u·ba al -
 and·stumbling-block-of depravity-of·him he-is-placing opposite faces-of·him and·he-comes to

הַנְּבִיאָה אֲנִי יְהוָה אֲנִי נֹעֲנִיתִי לוֹ כִּי בָּא בְּרַב גְּלוּלָיו :
 e·nbia ani ieue nonithi l·u b·e ba b·rb gluli·u :
 the-prophet I Yahweh I·answer to·him in·her he-comes in·many-of ordure-idols-of·him

5 That I may take the house of Israel in their own heart, because they are all estranged from me through their idols.

14:5 לִמְעַן תִּפְגַּשׁ אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּלִבָּם אֲשֶׁר נִזְרוּ :
 lmon thphsh ath - bith - ishral b·lb·m ashr nzru
 so-that to-grasp-of » house-of Israel in·heart-of·them which they-are-alienated

מֵעַל־בְּגִלּוּלֵיהֶם כָּל־מַעַלְלֵיהֶם :
 m·ol·i b·gluli·em kl·m : s
 from·on·me in·ordure-idols-of·them all-of·them

14:6 וַיָּשׁוּבוּ יְהוָה אָדָּנִי אָמַר כֹּה יִשְׂרָאֵל בֵּית־אֵל אָמַר לִכְנֹן :
 lkn amr al - bith ishral ke amr adni ieue shubu
 therefore say-you ! to house-of Israel thus he-says my-Lord Yahweh return-you(P) !

6 Therefore say unto the house of Israel, Thus saith the Lord GOD; Repent, and turn [yourselves] from your idols; and turn away your faces from all your abominations.

וְהָשִׁיבוּ מֵעַל גְּלוּלֵיכֶם וּמֵעַל כָּל־תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם :
 u·eshibu m·ol gluli·km u·m·ol kl - thuobthi·km
 and·turn-away-you(P) ! from·on ordure-idols-of·you(P) and·from·on all-of abhorrences-of·you(P)

הָשִׁיבוּ פְּנֵיכֶם :
 eshibu phni·km :
 turn-away-you(P) ! faces-of·you(P)

14:7 כִּי אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִהַגֵּר אֲשֶׁר - יָגוּר בְּיִשְׂרָאֵל :
 ki aish aish m·bith ishral u·m·e·gr ashr - igur b·ishral
 that man man from·house-of Israel and·from·the-sojourner who he-is-sojourning in·Israel

7 For every one of the house of Israel, or of the stranger that sojourneth in Israel, which separateth himself from me, and setteth up his idols in his heart, and putteth the stumblingblock of his iniquity before his face, and cometh to a prophet to enquire of him concerning me; I the LORD will answer him by myself:

וַיִּזְרַח מֵאַחֲרַי וַיַּעַל גְּלוּלָיו :
 u·inzr m·achr·i u·iol gluli·u al -
 and·he-is·sequestering-himself from·after·me and·he-is·setting-up ordure-idols-of·him to

לְבָבוֹ וּמְקַשְׁלוֹ עֲוֹנוֹ יֹשִׁים נֹכַח פְּנֵיו :
 lb·u u·mkshul oun·u ishim nkch phni·u
 heart-of·him and·stumbling-block-of depravity-of·him he-is-placing opposite faces-of·him

וְבָא לֹא - נִעֲנָה יְהוָה אֲנִי בִי לֹא - לְדַרְשׁ אֵל הַנְּבִיאָה :
 u·ba al - e·nbia l·drsh - l·u b·i ani ieue none - l·u
 and·he-comes to the-prophet to·to-inquire-of to·him in·me I Yahweh answering to·him

בִּי :
 b·i :
 in·me

14:8 וְלִמְשָׁלִים וְלִאוֹת וְהִשְׁמַתִּיהוּ הֵהוּא בְּאִישׁ פָּנָי וְנָתַתִּי
 u·nththi phn·i b·aish e·eua u·eshmthi·eu l·auth u·l·mshlim
 and·I-give faces-of·me in·the·man the·he and·I-^cplace·him for·sign and·for·proverbs

⁸ And I will set my face against that man, and will make him a sign and a proverb, and I will cut him off from the midst of my people; and ye shall know that I [am] the LORD.

וְהִכְרַתִּיו וְיִדְעֶתֶם כִּי יְהוָה אֲנִי :
 u·ekrthi·u m·thuk om·i u·idothm ki - ani ieue : s
 and·I-^ccut-off·him from·midst-of people-of·me and·you^(P)-know that I Yahweh

14:9 אֶת פְּתִיתִי יְהוָה אֲנִי דָבַר וְדָבַר יִפְתָּהּ - כִּי וְהִנְבִּיא
 u·e·nbia ki - iphthe u·dbr dbr ani ieue phthithi ath
 and·the·prophet that he-is-being-^menticed and·he-^mspeaks word I Yahweh I-^menticed »

⁹ And if the prophet be deceived when he hath spoken a thing, I the LORD have deceived that prophet, and I will stretch out my hand upon him, and will destroy him from the midst of my people Israel.

מִתּוֹךְ וְהִשְׁמַדְתִּיו עָלָיו יְדִי - אֶת וְנִטְיִיתִי הֵהוּא הִנְבִּיא
 e·nbia e·eua u·ntithi ath - id·i oli·u u·eshmdthi·u m·thuk
 the·prophet the·he and·I-stretch-out » hand-of·me on·him and·I-^cexterminate·him from·midst-of

עַמִּי יִשְׂרָאֵל :
 om·i ishral :
 people-of·me Israel

14:10 כְּעוֹן הַדְּרֹשׁ כְּעוֹן עֲוֹנֵם וְנִשְׂאוּ
 u·nshau oun·m k·oun e·drsh k·oun
 and·they-bear depravity-of·them as·depravity-of the·one-inquiring as·depravity-of

¹⁰ And they shall bear the punishment of their iniquity: the punishment of the prophet shall be even as the punishment of him that seeketh [unto him];

הִנְבִּיא יְהוָה :
 e·nbia ieie :
 the·prophet he-shall-become

14:11 וְלֹא מֵאַחֲרַי יִשְׂרָאֵל - בֵּית עוֹד יִתְעוּ - לֹא לְמַעַן
 lmon la - ithou oud bith - ishral m·achr·i u·la -
 so-that not they-shall-stray further house-of Israel from·after·me and·not

¹¹ That the house of Israel may go no more astray from me, neither be polluted any more with all their transgressions; but that they may be my people, and I may be their God, saith the Lord GOD.

לִי וְהָיוּ פִשְׁעֵיהֶם - בְּכֹל עוֹד יִטְמְאוּ
 itmau oud b·kl - phshoi·em u·eiu l·i
 they-shall-defile-themselves further in·all-of transgressions-of·them and·they-become to·me

פ : יְהוָה אֲדִינִי נָאם לְאֱלֹהִים לָהֶם וְאֲנִי לָעָם
 l·om u·ani aeie l·em l·aleim nam adni ieue : p
 for·people and·I I-shall-become to·them for·Elohim averment-of my-Lord Yahweh

¹² . The word of the LORD came again to me, saying,

14:12 וְיָהִי לֵאמֹר אֵלַי יְהוָה - דְּבַר וְיָהִי
 u·iei dbr - ieue al·i l·amr :
 and·he-is-becoming word-of Yahweh to·me to·to-say-of

14:13 וְנִטְיִיתִי מַעַל - לְמַעַל לִי - תִּחַטָּא כִּי אֶרְצָן אָדָם - בֶּן
 bn - adm artz ki thchta - l·i l·mol - mol u·ntithi
 son-of human land that she-is-sinning to·me to·to-offend-of offense and·I-stretch-out

¹³ Son of man, when the land sinneth against me by trespassing grievously, then will I stretch out mine hand upon it, and will break the staff of the bread thereof, and will send famine upon it, and will cut off man and beast from it:

וְהִכְרַתִּי רָעַב בָּהּ - וְהִשְׁלַחְתִּי לָחֶם - מִטָּה לָהּ וְשִׁבַּרְתִּי עָלֶיהָ יְדִי
 id·i oli·e u·shbrthi l·e mte - lchm u·eshlchthi - b·e rob u·ekrthi
 hand-of·me on·her and·I-break to·her staff-of bread and·I-^csend in·her famine and·I-^ccut-off

מִמֶּנָּה וּבְהִמָּה אָדָם :
 mm·ne adm u·beme :
 from·her human and·beast

14:14 וְהָיוּ דְנִיאֵל | דְנִיאל^o | נח^k בְּתוֹכָהּ הָאֵלֶּה הָאֲנָשִׁים שְׁלֹשֶׁת וְהָיוּ
 u·eiu shlshth e·anshim e·ale b·thuk·e nch dnal dnial
 and·they-become three-of the·mortals the·these in·midst-of·her Noah Daniel Daniel

¹⁴ Though these three men, Noah, Daniel, and Job, were in it, they should deliver [but] their own souls by their righteousness, saith the Lord GOD.

אֲדִינִי נָאם נַפְשָׁם וְנִצְלוּ בְצַדִּיקְתָּם הֵמָּה וְאִיּוֹב
 u·aiub eme b·tzdqth·m intzlu nphsh·m nam adni
 and·Job they in·righteousness-of·them they-are-^mrescuing soul-of·them averment-of my-Lord

יְהוָה :
 ieue :
 Yahweh

14:15 וְהָיְתָה וְשִׁבַּלְתָּהּ בְּאֶרֶץ אֲעִבִיר רָעָה חִיָּה - לוֹ
 lu - chie roe aobir b·artz u·shklth·e u·eithe
 suppose animal evil I-am-causing-to-pass in·the·land and·she-^mbereaves·her and·she-becomes

¹⁵ If I cause noisome beasts to pass through the land, and they spoil it, so that it be desolate, that no man may pass through because of the beasts:

שְׁמָמָה מִבְּלִי עוֹבֵר מִפְּנֵי הַחִיָּה :
 shmme m·bli oubur m·phni e·chie :
 desolation from·without one-passing from·faces-of the·animal

14:16 אִם - יְהוָה אֲדִינִי נָאם אֲנִי - חַי בְּתוֹכָהּ הָאֵלֶּה הָאֲנָשִׁים שְׁלֹשֶׁת
 shlshth e·anshim e·ale b·thuk·e chi - ani nam adni ieue am -
 three-of the·mortals the·these in·midst-of·her life I averment-of my-Lord Yahweh if

¹⁶ [Though] these three men [were] in it, [as] I live, saith the Lord GOD, they

בְּנִים וְאִם בָּנוֹת - יִצְּלוּ לְבָדֵם הֵמָּה יִנְצְלוּ
 bnm u.am - bnuth itzilu eme l.bd.m intzlu
 sons and-if daughters they-are-^orescuing they to-alone-of-them they-are-being-rescued

shall deliver neither sons nor daughters; they only shall be delivered, but the land shall be desolate.

וְהָאָרֶץ תְּהִיָּה שְׁמָמָה :
 u.e.artz theie shmme :
 and-the-land she-is-becoming desolation

14:17 אוּ חֶרֶב אָבִיא הָאָרֶץ - עַל הַיָּהּ וְאִמְרָתִי חֶרֶב תְּחַבֵּר בְּאָרֶץ
 au chrb abia ol - e.artz e.eia u.amrthi chrb thobr b.artz
 or sword I-am-^obringing on the-land the-she and-I-say sword she-shall-pass in-the-land

17 Or [if] I bring a sword upon that land, and say, Sword, go through the land; so that I cut off man and beast from it:

וְהִקְרַתִּי מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה :
 u.ekrthi mm.ne adm u.beme :
 and-I-^ocut-off from-her human and-beast

14:18 וְהִנֵּה אֲדֹנָי נֹאֵם אֲנִי - חַי בְּתוֹכָהּ הָאֵלֶּה הָאֲנָשִׁים וּשְׁלֹשֶׁת
 u.shlshth e.anshim e.ale b.thuk.e chi - ani nam adni ieue
 and-three-of the-mortals the-these in-midst-of-her life I averment-of my-Lord Yahweh

18 Though these three men [were] in it, [as] I live, saith the Lord GOD, they shall deliver neither sons nor daughters, but they only shall be delivered themselves.

לֹא יִצְּלוּ לְבָדֵם הֵם כִּי וּבְנֹת בְּנִים יִצְּלוּ לֹא :
 la itzilu bnm u.bnuth ki em l.bd.m intzlu :
 not they-are-^orescuing sons and-daughters that they to-alone-of-them they-are-being-rescued

19 Or [if] I send a pestilence into that land, and pour out my fury upon it in blood, to cut off from it man and beast:

14:19 אוּ דְבַר אֲשַׁלַּח אֶל הָאָרֶץ - אֶל וְשִׁפְכְתִי חֲמָתִי עָלֶיהָ בְּדָם
 au dbr ashlach al - e.artz e.eia u.shphkthi chmth.i oli.e b.dm
 or plague I-am-^msending to the-land the-she and-I-pour-out fury-of-me on-her in-blood

לְהִקְרִית מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה :
 l.ekrith mm.ne adm u.beme :
 to-to-^ocut-off-of from-her human and-beast

14:20 וְנֹחַ דָּנִיֵּאל דָּנִיֵּאל וְאִיּוֹב בְּתוֹכָהּ אֲנִי - חַי אֲדֹנָי יְהוָה
 u.nch dnal dnial u.aiub b.thuk.e chi - ani nam adni ieue
 and-Noah Daniel Daniel and-Job in-midst-of-her life I averment-of my-Lord Yahweh

20 Though Noah, Daniel, and Job, [were] in it, [as] I live, saith the Lord GOD, they shall deliver neither son nor daughter; they shall [but] deliver their own souls by their righteousness.

אִם בֶּן אִם בַּת - יִצְּלוּ בְּצִדְקָתָם הֵמָּה יִצְּלוּ
 am - bn am - bth itzilu eme b.tzdgth.m itzilu
 if son if daughter they-are-^orescuing they in-righteousness-of-them they-are-^orescuing

נַפְשָׁם : פ
 nphsh.m : p
 soul-of-them

14:21 כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה אֶף כִּי - אַרְבַּעַת שָׁפְטִי אֶרְעִים חֶרֶב
 ki ke amr adni ieue aph ki - arboth shpht.i e.roim chrb
 that thus he-says my-Lord Yahweh indeed that four-of judgments-of-me the-evil-ones sword

21 For thus saith the Lord GOD; How much more when I send my four sore judgments upon Jerusalem, the sword, and the famine, and the noisome beast, and the pestilence, to cut off from it man and beast?

וְרָעַב וְחַיָּה וְרָעָה נִדְבַר רָעָה וְנִדְבַר רָעָה שְׁלַחְתִּי אֶל - יְרוּשָׁלַם לְהִקְרִית מִמֶּנָּה אָדָם
 u.rob u.chie roe u.dbr shlchthi al - irushlm l.ekrith mm.ne adm
 and-famine and-animal evil and-plague I-^msend to Jerusalem to-to-^ocut-off-of from-her human

וּבְהֵמָה :
 u.beme :
 and-beast

14:22 וְהִנֵּה נֹתְרָה בָּהּ - פְּלִטָה הַמוֹצֵאִים בְּנִים
 u.ene nuthre - b.e phlte e.mutzaim bnm
 and-behold ! she-is-left in-her deliverance the-ones-being-^obrought-forth sons

22 Yet, behold, therein shall be left a remnant that shall be brought forth, [both] sons and daughters: behold, they shall come forth unto you, and ye shall see their way and their doings: and ye shall be comforted concerning the evil that I have brought upon Jerusalem, [even] concerning all that I have brought upon it.

וּבְנֹת הַנָּעִם יוֹצֵאִים אֲלֵיכֶם וּרְאִיתֶם דְּרָכָם - אֶת וְאֶת
 u.bnuth en.m iutzaim ali.km u.raithm ath - drk.m u.ath -
 and-daughters behold-them ! ones-coming-forth to-you^(p) and-you^(p)-see » way-of-them and-»

עַל־לוֹתָם אֶת יְרוּשָׁלַם - עַל הַבְּאֵתִי אֲשֶׁר הָרָעָה - עַל וְנִחַמְתֶּם וְנִחַמְתֶּם
 oliluth.m u.nchmthm ol - e.roe ashr ebathi ol - irushlm ath
 practices-of-them and-you^(p)-are-^oconsoled over the-evil which I-^obring on Jerusalem »

כָּל - אֲשֶׁר - עָלֶיהָ הַבְּאֵתִי אֲשֶׁר - כָּל :
 kl - ashr ebathi oli.e :
 all-of which I-^obring on-her

14:23 וְנִחַמוּ אֲתָם כִּי תֵרְאוּ - אֶת דְּרָכָם וְאֶת עַל־לוֹתָם - אֶת
 u.nchmu ath.km ki - thrau ath - drk.m u.ath - oliluth.m
 and-they-^mcomfort »-you^(p) that you^(p)-shall-see » way-of-them and-» practices-of-them

23 And they shall comfort you, when ye see their ways and their doings: and ye shall know that I have not done without cause all that I have done in it, saith the Lord GOD.

וַיְדַעְתֶּם כִּי לֹא חִנָּם לֹא כִי כָל - אֲשֶׁר - עָשִׂיתִי בָּהּ עָשִׂיתִי - אֲשֶׁר - כָּל :
 u.idothm ki la chnm oshithi ath kl - ashr - oshithi b.e nam
 and-you^(p)-know that not gratuitously I-did » all-of which I-did in-her averment-of

אֲדֹנָי יְהוִה : פ
adnai ieue : p
my-Lord Yahweh